



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3313
12 November 1993

CHINESE

第三三一三次会议临时逐字记录

1993年11月12日星期五,下午3点30分
在纽约总部举行

主席:	热苏斯先生	(佛得角)
成员国:	巴西	萨登伯格先生
	中国	成竞业先生
	吉布提	奥拉海耶先生
	法国	默里梅先生
	匈牙利	埃尔多斯先生
	日本	丸山先生
	摩洛哥	贝卢基先生
	新西兰	阿丹克先生
	巴基斯坦	马尔卡先生
	俄罗斯联邦	西多罗夫先生
	西班牙	亚涅斯-巴尔诺沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维·汉内爵士
	美利坚合众国	格雷先生
	委内瑞拉	泰拉达特先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

LH

下午5时55分开会。

通过议程

议程通过。

纳戈尔内·卡拉巴赫局势

1993年10月26日阿塞拜疆常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信
(S/26647)

1993年10月27日土耳其常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/26650)

1993年10月28日伊朗伊斯兰共和国常驻联合国副代表给安全理事会主席的信
(S/26662)

主席(以英语发言):我谨通知安理会,我收到了亚美尼亚、阿塞拜疆、伊朗伊斯兰共和国和土耳其等国代表的信,要求被邀请参加关于安理会议程项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我建议根据《宪章》有关条款及安理会暂行议事规则第37条,邀请这些代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,阿利耶夫先生(阿塞拜疆)在安理会议席就座;阿尔祖马尼扬先生(亚美尼亚)、哈拉齐先生(伊朗伊斯兰共和国)和巴图先生(土耳其)在安理会会议厅一侧为他们保留的席位上就座。

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

安全理事会是应下列文件中所载的请求召开本次会议的:S/26647,1993年10月26日阿塞拜疆常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信;S/26650,1993年10月27日土耳其常驻联合国代表给安全理事会主席的信;以及S/26662,1993年10月28日伊朗伊斯兰共和国常驻联合国副代表给安全理事会主席的信。

安理会成员面前还有文件S/26719,载有安理会先前磋商过程中准备的决议草案。

我谨提请安理会成员注意下列文件:日期分别为1993年10月15、18、19、21、26、27和28日与11月2和4日的阿塞拜疆常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信,载于文件S/26589、S/26595、S/26602、S/26615、S/26637、S/26647、S/26657、S/26658、S/26682和S/26693;日期分别为1993年10月21、26和27日的亚美尼亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信,载于文件S/26612、S/26643和S/26645;1993年10月28日土耳其常驻联合国代表给安全理事会主席的信,载于文件S/26665;1993年10月29日阿塞拜疆常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信,载于文件S/26674;以及1993年11月9日意大利常驻联合国代表的一封信,转递了欧安会关于纳戈尔内·卡拉巴赫的明斯克会议执行主席同日给安全理事会主席的信,载于文件S/26718。

安理会成员收到了将以S/26728和S/26732号文件印发的1993年11月11和12日分别由比利时和意大利常驻联合国代表给安全理事会主席的信的影印件。

WG

我的理解是,安理会准备对它面前的决议草案进行表决。除非有人反对,否则我将认为确是这样。

没有人反对,就这样决定。

在将决议草案付诸表决前,我将请那些愿在表决前发言的安理会成员发言。

马克先生(巴基斯坦)(以英语发言):

我国代表团仍然严重关注由于阿塞拜疆共和国领土遭到侵略而出现的局势。安理会必须立即注意亚美尼亚军队发起的最新攻势和对杰布拉耶、菲祖里、赞盖兰及库巴特里等阿塞拜疆地区的占领。这不仅是对联合国一个会员国的主权和领土完整的侵犯,而且这一侵略还造成了一场巨大的人道主义悲剧,迫使当地6万多居民逃离家园并在邻国寻求避难。因而该局势对这一地区的和平与稳定造成了威胁。

我们赞扬欧洲安全与合作会议(欧安会)明斯克小组执行主席为寻求冲突获得和平解决所作的努力,并希望安全理事会通过其面前的决议草案将加强欧安会进程。我们呼吁所有各方停止任何将会使冲突恶化的行动并真诚地致力于谈判以实现一项公正、公平和持久的解决。

我国代表团支持安理会面前的这份决议草案,但更愿意看到它包括一项表述:如果安理会决议继续受到蔑视,它准备采取进一步的适当行动。

我国代表团衷心希望,安理会即将审议的决议草案将导致立即停止敌对行动、从阿塞拜疆全部被占领土撤离以及充分尊重停火和阿塞拜疆共和国的领土完整。

主席(以英语发言):我现在将载于文件S/26719的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 巴西、佛得角、中国、吉布提、法国、匈牙利、日本、摩洛哥、新西兰、巴基斯坦、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉

主席(以英语发言):15票赞成、决议草案获一致通过,成为第884(1993)号决议。

我现在请愿在表决后发言的安理会成员发言。

格雷先生(美利坚合众国)(以英语发言):我国政府对该决议的支持基于一个简单的前提:在停火不断遭到破坏并且随之而来的暴力上升到远远超出任何所能想象的军事需要的那些地方,冲突双方的无辜平民遭受的痛苦也越来越大。该决议正确地将这一令人震惊的局势归咎于双方--造成这轮破坏停火的一方和对这种破坏本身作出出格反应的一方。

当人们考虑到冲突双方的平民恰恰是那些披着保护这些平民外衣的政策的受害者时,这些行为很难理解。

有一个解决办法。它由明斯克进程和明斯克小组的不懈努力提供;该小组已为稳定停火和开始谈判构成了一个框架。但此种进程需要政治意愿并且需认识到继续

流血对任何一方均无好处。我们呼吁各方对此有所醒悟并行使选择和平的意愿。

默里梅先生(法国)(以法语发言):我国政府严重关切纳戈尔内卡拉巴赫冲突各方最近恢复敌对行动并占领赞盖兰地区,这已导致成千上万的人被迫流离失所并使该地区平民遭受更大痛苦。

这些事件理应受到最严厉的谴责。安理会以通过这项决议十分明确地这样做了。

以武力夺取领土是不能允许的,并且为了谈判目的而这样做不能容忍的。

我们要求根据明斯克小组调整后的时间表立即停止武装敌对行动、从赞盖兰地区单方面撤出占领军队并且从阿塞拜疆共和国最近被占领的其它地区撤离。

有关各方应表现出其停止诉诸使用武力及其真诚致力于谈判解决冲突的愿望,具体做法是通过一项单方面停火宣言和建设性地参加目前在欧洲安全与合作会议(欧安会)构架内进行的谈判。

安理会在赞同明斯克小组九成员1993年11月4日在维也纳通过的宣言的同时再次对欧安会的持续努力表示全力支持并坚定地责成各方在此构架内继续讨论,以期尽早召开明斯克会议。

我最后愿强调我国政府深切关注冲突的继续给人道主义状况带来的后果。我国代表团欢迎安理会今天呼吁对该地区平民增加人道主义援助,并忆及它坚持确保此种援助的畅通无阻。

西多罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯联邦深切关注纳戈尔内卡拉巴赫冲突的升级;它是由于当地对停火的破坏和对这种破坏作出反应时过分使用武力所致。这已经为成千上万的阿塞拜疆难民带来了灾难性后果。

俄罗斯联邦外交部立即要求卡拉巴赫各部停止戟并将其部队撤回其原阵地。我们还进行了旨在以阿塞拜疆、纳戈尔内卡拉巴赫和亚美尼亚的一项联合声明为基础解决目前局势的努力;该声明本应为停火的恢复和持续、对导致恢复军事敌对行动事件的根源的调查以及使卡拉巴赫部队撤回到其10月21日前占据的阵地作适当的准

备。

俄罗斯联邦积极看待欧洲安全与合作会议(欧安会)明斯克小组就纳戈尔内卡拉巴赫问题最近结束的维也纳会议所作的各项决定,它曾积极参加此次会议,并相信各方将会重视这些决定。

我们希望安全理事会今天通过的决议将是一个重要并且这一次是会得到明确理解的信号,即国际社会不会再容忍继续流血和冲突的日益危险的升级。

我们十分重视决议中所载的立即恢复早先通过直接接触和在俄罗斯联邦协助下实现的停火并使其有效和持久化的要求。俄罗斯认为实现全面停火、停止军事行动和建立一种以最大的可靠性保证此种行为不再恢复的机制是一项具有高度优先的目标。它正以此目标为重点而努力。

FP

我们坚信,持久地停止武装敌对行动将创造适当的气氛,以便成功地推动和平进程,并促进在明斯克小组内通过谈判全面政治解决该冲突。

我最后再次表示,我衷心地希望安全理事会的呼吁将最终得到听取,并得到正确的响应。俄罗斯联邦将尽其最大努力以保证实现这一点。

埃尔多斯先生(匈牙利)(以法语发言):匈牙利对第884(1993)号决议投了赞成票,是为了对纳戈尔内·卡拉巴赫的继续冲突以及亚美尼亚和阿塞拜疆之间的持续紧张状态表示严重关注。尽管作出各种解决努力但这场危机看来毫无缓和迹象,安全理事会有充分理由对其予以处理,因为它很可能危及整个区域的和平与安全。

在这方面,匈牙利欢迎欧洲安全与合作会议(欧安会)明斯克小组九名成员的声明,并完全支持该小组正在开展的和平进程。

我们想强调,刚刚通过的决议在重申阿塞拜疆共和国和该区域所有其他国家的主权和领土完整以及重申不允许使用武力获得领土这点上是非常重要的。

我们还想着重强调明斯克小组最近在11月4日发表的声明所阐明的这一立场:不能利用对领土的占领来试图获得国际承认或强行改变法律地位。

在这方面,安理会还必须顾及保证使所有有关方面尊重它的决议所阐明的原则及其所发出的警告的重要性。不然的话,国际社会所采取的立场就很难被视为表示了防止问题出现或采取行动的真正意愿,也很难被视为显示出对维护和平,并对采取一切必要措施,以便遏止最近已经开始以令人震惊的强度蔓延到世界上若干区域的传染性局势所作的严肃和可信的承诺。

只有在明斯克小组的调整时间表的基础上,从所有被占领的地区撤出占领军,在该区域达成一项解决的进程才可能持续下去。此外,国际社会为通过谈判达成解决所进行的努力必须以冲突各方的真正政治意愿和建设性态度为基础。

我们希望,各当事方将在国际边界不可侵犯以及尊重和保护少数民族和民族社区合法权利的基础上,以极大的责任感行事,以便不仅恢复和平与稳定,而且还保证使该区域各国人民享有自然与和谐的共处。

戴维·汉内爵士(联合王国)(以英语发言):英国政府对纳戈尔内·卡拉巴赫周围战斗的新的升级和因此产生的新难民潮深感不安,我们呼吁所有国家允许向那些需要的人提供的人道主义援助自由通行。

现在必须恢复并正式延长停火。所有方面都必须实行最大限度的克制,因为倘不如此,便明显存在着战斗进一步升级的风险。正如本决议和以前的决议明确表示的那样,必须停止侵犯阿塞拜疆共和国和该区域所有其他国家的主权和领土完整。

我们期望所有方面对明斯克小组的谈判采取积极态度,特别是在11月22日最后期限之前接受明斯克小组的新的一揽子提议。

英国政府完全支持明斯克小组的九名“中立成员”伴随经修正的一揽子提议所发表的声明。很明显,接受这个时间表是执行安全理事会早先的各项决议的必要的第一步。

正如该声明本身所指明的,所有在该时间表内没有涉及的问题,包括纳戈尔内·卡拉巴赫的地位,均将由各有关方面通过在明斯克会议上的谈判所达成的协议来决定。

该区域所有方面现在都已表示,它们希望用和平方式解决冲突。它们现在应该采取具体步骤,以显示情况确实如此。

萨登伯格先生(巴西)(以英语发言):自今年4月通过安全理事会第822(1993)号决议以来,关于纳戈尔内卡拉巴赫的争端所导致的局势继续恶化。令人遗憾的是,尽管在政治方面偶尔出现积极迹象,但因这些迹象迄今证明不足以打破在军事进攻和反攻之前或之后进行相互指责的恶性循环,受战斗影响的地区不断扩大,亚美尼亚和阿塞拜疆之间的局势依然高度紧张。

巴西仍然深感关注,特别是对该区域普遍的危险的人道主义局势感到关注。正如在世界其他地区的冲突一样,亟需充分注意在排除政治或军事考虑因素的情况下处理受战斗影响的平民的迫切需求。

所有各方和其他有关方面仍有义务遵守国际人道主义法的规则,并保证人道主义救济努力在整个区域畅通无阻。

为了避免冲突的任何进一步升级所带来的令人不安的危险,必须有效执行停火,并把努力集中于通过谈判和平解决该争端所产生的所有问题。此外,所有各方和包括邻国在内的其他有关方面一定不能采取任何可能加剧该区域紧张局势的行动。

安全理事会从一开始,便同意承认欧洲安全与合作会议(欧安会)在寻求通过谈判解决纳戈尔内·卡拉巴赫冲突方面所发挥的显著作用。我们刚才通过的决议确认,我们继续充分支持在欧安会明斯克进程范围内进行的区域一级的努力。正是在这个框架内,才能得到持久解决这场争端所引起的各种问题的最好机会。

安理会已经欢迎并赞扬了明斯克小组为采取紧急步骤执行安全理事会决议所制订的调整时间表,并呼吁各方接受该时间表。因明斯克小组最近的维也纳会议而导致的对调整时间表的接受将大大有助于缓和紧张局势、加强谈判进程和促进实现持久和平的前景。

今天的决议是对第822(1993)号、第853(1993)号和第874(1993)号决议的补充。各方和其他有关方面必须充分遵守这些决议,包括其中有关停止武装敌对行动

和其他敌对行动,并从最近占领的阿塞拜疆共和国的地区撤出占领军的规定。

重要的是,安全理事会在继续支持欧安会外交努力的同时,还应继续注意这个问题,并密切监视局势的发展。

GE

亚涅斯-巴尔诺沃先生(西班牙)(以西班牙语发言):我国代表团认为安理会刚才通过的第884(1993)号决议非常及时,因为自安理会最近一次于10月14日对这一问题采取行动而通过第874(1993)号决议以来,阿塞拜疆共和国局势已明显恶化。我们对10月24日宣布的停火的永久性怀着很有把握的希望,但近来的战事已使这些希望成了泡影。战事造成进一步占领领土,从而加剧了冲突。

违反停火的行为显然要予以谴责,而第884(1993)号决议这样做了,并要求纳戈尔内·卡拉巴赫地区的亚美尼亚部队撤出最近被占领的地区。我国代表团重申按照《联合国宪章》和欧洲安全和合作会议(欧安会)的各项原则重视阿塞拜疆共和国的领土完整和主权,但又不忽视纳戈尔内·卡拉巴赫的亚美尼亚人的权利。

特别令人关切的是人权状况,尤其是难民和流离失所者人数的增加,因为这正在使问题扩大到阿塞拜疆共和国境外。国际社会除了实现立即停火之外,还必须优先处理的问题是确保向逃离冲突地区的数万计的难民提供庇护和保护并确保自由运送人道主义援助。

冲突有蔓延到阿塞拜疆共和国领土以外的危险,从而危及该地区的和平与安全。所有这些都理由,甚至有必要使联合国和欧安会加倍努力来制止并结束冲突。

各方都必须表示愿意放弃使用武力,并以行动证明它们致力于和平进程,以建设性的态度参与这一进程,并实行持久有效的停火,使明斯克进程继续进行并在不久的将来取得成果。

欧安会明斯克小组继续为实现和平而努力。小组的九个成员国于1993年11月4日向各方以及有能力为解决冲突作出任何贡献的所有各方发表了维也纳宣言。西班牙

牙支持该项宣言,并希望它将促使各方接受并实施经最近在维也纳举行会议的明斯克小组所修正的“执行安全理事会第822(1993)和853(1993)--以及现在的874(1993)号--决议的紧急步骤的经过调整的时间表”。

1993年11月9日,西班牙为其成员国的西欧联盟发表了一项声明,完全支持明斯克小组为这一冲突寻求持久的政治解决办法所作出的努力。明斯克小组要求各方在11月22日之前对最新的一揽子建议作出反应。我们希望各方将积极而毫无保留地作出反应,从而开始真正的和平进程。如果做不到这一点,安全理事会将不得不重新审查这一项目,以期根据我们期望从秘书长那里得到的资料和建议并在与欧安会执行主席以及欧安会明斯克会议主席协商之后,采取可认为是最适当的措施。

主席(以英语发言):没有其他人要在本次会议上发言。安全理事会就此结束本阶段对本议程项目的审议。

下午6点25分散会。